

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 12:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz stanie się, gdy ich wyrwę, że zawrócę i zlituję się* nad nimi, i sprowadzę ich z powrotem, każdego do jego dziedzictwa i każdego do jego ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy ich wyrwę, zawrócę i zlituję się nad nimi, i sprowadzę ich z powrotem, każdego do jego dziedzictwa i każdego do jego ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy ich wyrwę, wróć, zlituję się nad nimi i znowu przyprowadzę każdego z nich do jego dziedzictwa i każdego z nich do jego ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszakże gdy ich wypłenię, nawrócę się i zmiłuję się nad nimi, a przywiodę zasię każdego z nich do dziedzictwa jego, i każdego z nich do ziemi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy je wyrwę, nawrócę się i zlituję się nad nimi, i nawrócę je, męża do dziedzictwa swego i męża do ziemi jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz gdy ich już wyrwę, ogarnie Mnie znów litość nad nimi i przyprowadzę każdego z nich do jego dziedzictwa i każdego z nich do jego kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy ich wyrwę, znów ulituję się nad nimi i sprowadzę z powrotem każdego do jego dziedzictwa i do jego ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I potem, gdy ich wyrwę, znów się ulituję nad nimi i sprowadzę ich ponownie: każdego do swojego dziedzictwa i każdego do swojej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy już wyrwę, znów ulituję się nad nimi i sprawię, że każdy wróci do swego dziedzictwa i każdy do swojego kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale kiedy ich wyrwę, ulituję się znowu nad nimi i pozwolę im powrócić - każdemu do jego dziedzictwa i każdemu do jego kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде, що після того як Я їх викину повернуся і помилюю їх і поселю їх кожного в своє насліддя і кожного до своєї землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak po ich wyrwaniu, zwróć się oraz zlituję, i przyprowadzę każdego z nich do swojego dziedzictwa oraz każdego do swojej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy już ich wykorzeń, znowu się nad nimi zmiłuję i przyprowadzę ich z powrotem, każdego do jego dziedzicznej własności i każdego do jego ziemi”.

¹⁾ <x>50 30:1-10</x>; <x>310 3:19-38</x>; <x>350 11:1-9</x>